

فهرست

۲۵	حمیدرضا شکاری HamidReza Shekarsari	۱	احمد شاملو Ahmad Shamlo
۲۷	علی صالحی Ali Salehi	۳	افشین یداللهی Afshin Yadollahi
۲۹	حسین منزوی Hosein Monzavi	۵	الیاس علوی Elyas Alavi
۳۱	احمد شاملو Ahmad Shamlo	۷	بهنام محبی فر Behnam Mohebifar
۳۳	مهدی موسوی Mehdi Mousavi	۹	حامد حسینی Hamed Hoseini
۳۵	حسن آذری Hasan Azari	۱۱	حسین پناهی Hosein Panahi
۳۷	سهراب سپهری Sohrab Sepehri	۱۳	حمید مصدق Hamid Mosaddeg
۳۹	بهنام محبی فر Behnam Mohebifar	۱۵	دریا آریایی Darya Aryaee
۴۱	فروغ فرخزاد Fouroug Faroukhzad	۱۷	بهنام مهدی نژاد Behnam Mehdi Nejad
۴۳	یغما گلرویی Yagma Golroee	۱۹	رویا شاه حسین زاده Roya Shah Hoseinzadeh
۴۵	شمس لنگرودی Shams Langrodi	۲۱	رسول یونان Rasoul Yonan
۴۷	علی قاضی نظام Ali Gazi Nezam	۲۳	گروس عبدالملکیان Geros Abdolmalekian

فهرست

۷۳	نیما یوشیج Nima Yosheej	۴۹	صابر سعدی پور Saber Saadi pour
۷۵	یغما گلرویی Yagma Golroee	۵۱	شهریار Shahryar
۷۷	هوشنگ ابتهاج Hoshang Ebtehaj	۵۳	فریدون مشیری Feridoun Moushiri
۷۹	نزار قبانی Nazar Gabani	۵۵	شرکوه بی کس Shirko Bikas
۸۱	نیما یوشیج Nima yosheej	۵۷	علی صالحی Ali Salehi
۸۳	مهدی اشرفی Mehdi Ashrafi	۵۹	قیصر امین پور Geysar Amin Pour
۸۵	احمد شاملو Ahmad Shamlo	۶۱	سهراب سپهری Sohrab Sepehri
۸۷	حامد حسینی Hamed Hosein	۶۳	مهدی اشرفی Mehdi Ashrafi
		۶۵	میلاد تهرانی Milad Tehrani
		۶۷	لطیف هملت Latif Hamlet
		۶۹	مصطفی مستور Moustafa Mastour
		۷۱	نیما عزیزی Nima Azizi



EN

The one who claims to love you
Is a desperate nomad minstrel,
Who has lost his voice
I wish that love had a tongue to speak

TR

Seni seviyorum diyen biri
Sesini kaybetmiş üzgün bir çalgıcıdır
Keşke aşkın dili olsaydı

Ahmad Shamlo

تا آخر عمر در گیر من خواهی بود

و تظاهر می کنی که نیستی

مقایسه تو را از یاد در خواهد آورد

من می دانم به کجای قلبت شلیک کرده ام

تو دیگر خوب نخواهی شد

افشین یداله‌ی

TR

از بهار تقویم می ماند
از من استخوان هایی که تو را دوست داشتند

الیاس علوی

tnbook.ir

EN

What remains of spring is solely a calendar ;
What remains of me are my bones which used to love you

TR

Takvim kalır, bahardan
Bendense, seni seven kemiklerim

Elyas Alavi

صبح یعنی

طلوع دوباره‌ی تو

در جان من

امروز هم سرشار از دوست داشتن توام

مثل دیروز

مثل فردا

به نام محبی فر